



American Philosophical Society

Mary Rosamond Haas Papers

Mss.Ms.Coll.94

<https://search.amphilsoc.org/collections/view?docId=ead/Mss.Ms.Coll.94-ead.xml>

Series 9: Card Files

Tolowa: Lexicon

English alphabetization, full range. Variety is identified as 'Smith River'. Author unknown. Some of Haas' personal administration is at the end.

e

*For reproduction or publication information,
please contact the American Philosophical Society:
manuscripts@amphilsoc.org*

e.

1

AB46

moššogē

lar

AB 89

3 b e š e m

3 b e š e š i š

(his)
lar

my -

A327

f_q f_i >

Review

AB22

Xašmat & Fān
morning

Fā t' i, ?
early

early in the morning

• xašmat & Fān Fā t' i, ? t' i t' e t' e h

we will go early in the
morning

AB 23

d
+ a'ɬ north

~~ye'e~~ y'
ye'ehe, ya' south

ɔi' (naqa) east

maane' west (across)

AB 35

gεxεšz

Eastern Indians
(Klamath - Model)

AB93

čayá

come eat! (sg.)

AB 103

č̣a₁ya₁ a meal, eating time

č̣'a₁ya₁ ga₁ya₁ come eat

č̣'f̣i₁ 'ya₁ č̣'εya₁ feast
|
very (big food)

AB9

xásmatʰán ɛʰán

in the morning, eating ??

AD 104

šant^hesiya

Starvation, (not to eat)
eat

AD 104

AB 81

'a' č'εεš'a'

I'm eating

" č'aaya'

you —

" č'a'

he —

č'aqika'

we —

yač'ukā'a'

you (pl.) —

yač'εεya'

they —

KB76

sey^{uh}q

name of rock
with hole

("rock eats")

AB79

"Zayfaagili

Eel River

AB60

dɛʃhɑ

eels

mɛ'tɑ

eel
basket

AB69-70

t̄aəʃət̄ tasxa₂ eel weir
(sitting)

t̄əsxə₂ ʔεεlu eel basket
(eel)

səst^huh₂ eel nets

AB 19

šič'ā gēšē^u

etc

my egg

etc

AB9

ΣΕ
2951

2595

AD11

WEESE

egg

AB69

Kə m'm

salmon egg

AB 104

sets'ε'

eggshell, skin

1804

č'agēēšē' - eggs (in general)

wēēšē' eggs (referring to specific
bird)

AB16-17

naaxetūxamni 8 (2 below ten)

laanizatnat'a "

naaxetūxamni č'aatha 18

naaxetūxamni neesa 30

AB16-17

naaxetūxamni 8 (2 below ten)

laanizatnat'a "

naaxetūxamni č'aath'a 18

naaxetūxamni neesa 80

Arb 16-17

naaxetūxamni 8 (2 below ten)

laanisaatnat'a "

naaxetūxamni c'aath'a 18

naaxetūxamnitn neesa 80

AB 3

ts'ik

my elbow

AB 47

ts'i(i)lɛ elbow

AB67

č^hán svtt^lty

place above
Hionchi Bridge
(swimming place)

č^hán svtt^l

elder berries
(pigeon berries)

AB 16

ta'

one

ta' č'aat^ha

eleven (1 above 10)

naatn neesq

ta' č'aat^ha

21

taa'n neesq

ta' č'aat^ha

31

ti'žtn neesq

ta' č'aat^ha

41

ta' č'an

100

ta' č'...

AB53

čisču

elk

A0380

čiču te'

elk horn

men

AB76

? Enmay

Mt. Emily

ABG 4

supp' empty

new #331 full

AB 35

λε'ν end, tip

λε'ν tip point

I want all of that
all

xwit'i uštštɛh
xwɪ

I want a few
a few

da.wit'i uštštɛh
da.wi

I want more
enough

štɑ.ʁuʔ uštštɛh
wa.wit'i

I don't want
too much

du. uštštɛh štɪʁɑʔ

AB77

yam(t's'ene

equator

(lit: earth's back bone)

AB 26

diixatci

this evening

KB54

ʔat̄ait'i }
hwitait'i } everything

AB 33

one eye ta' ^usa naage

two eyes naaxe naage

AB2

naage

eye

AB46

nits'ənt'a naagε eyebrow
c
eye

ABUG

naage stamts'ε

eyelashes